

Il est à noter que les services de traduction en ligne ne sont pas seulement un instrument d'interprétation. C'est un outil d'apprentissage d'une langue étrangère car ils proposent des fonctions différentes, par exemple: trouver le mot juste approprié à l'expression traduite; écouter la sonorisation d'un mot ou d'une phrase; explorer les synonymes; composer son propre vocabulaire et l'étudier en ligne, même pour les enfants; mener une conférence en ligne avec des interlocuteurs parlant des langues différentes.

De cette façon, les traducteurs automatiques permettent de développer les savoirs de l'expression écrite, des compétences linguistiques en général. Ces outils offrent un soutien considérable mais ils ne permettent pas encore d'apprendre une langue. L'analyse critique des traductions reçues est la condition nécessaire du travail réussi.

УДК 94(476+44)

Учащ. А. В. Закревская

Науч. рук. Г. В. Комиссарова, учитель французского языка
(ГУО «Средняя школа № 17 г. Витебска»)

LA LUTTE INTERNATIONALE DES PEUPLES BÉLARUSSE ET FRANÇAIS CONTRE LE FASCISME DANS LES ANNÉES DE LA DEXIÈME GUERRE MONDIALE

Il y a 76 ans depuis la libération du Bélarus du joug du fascisme. Cette date nous rappelle encore une fois le patriotisme, l'héroïsme de la lutte, le soutien international dans ces terribles années. Notre pays a perdu un sur trois de ses habitants, beaucoup de villages ont été brûlés, les habitants ont été fusillés. Les villes ont été détruites. Les gens de différentes nationalités combattaient dans les mêmes rangs de l'Armée Rouge, dans les rangs des partisans, ils ont pris part dans le mouvement clandestin. Le mouvement clandestin, la guérilla, la Résistance en France ont contribué à la chute du régime fasciste. Le patriotisme, l'amour pour la patrie des soldats, des officiers, des citoyens, des villageois, de ceux qui, malgré des difficultés, des dangers mortels menaient une lutte active contre les Allemands sur le territoire non seulement du Bélarus. La lutte des peuples de l'Europe contre l'Allemagne fasciste inquiète nos contemporains, parce qu'il y a des forces qui veulent réécrire l'histoire, la participation des peuples de l'Union Soviétique, y compris des Bélarusses, les résultats de la Deuxième guerre mondiale. Les objets de mes recherches sont des épisodes des batailles, de la lutte des Biélorusses et des Français dans les années de la Deuxième guerre mondiale.

Les buts sont :-déterminer les causes de la naissance de la lutte clandestine, de la guérilla, de la Résistance au Bélarus et en France; découvrir l'importance de cette lutte pour la victoire dans la Deuxième guerre mondiale; mettre en lumière la lutte internationale des peuples contre les fascistes. Comment est la situation politique et économique en Europe à la veille de la guerre ? A la fin de la Première Guerre mondiale l'Allemagne est très appauvrie par la guerre. Les faiblesses politiques permettent au nazis et son chef Hitler de prendre le pouvoir en janvier 1933. La Deuxième guerre mondiale est un conflit qui a opposé deux camps des Alliés et l'Axe.

La Deuxième guerre mondiale a été préparée par les forces réactions internationales impérialistes et avait été déclarée par l'Allemagne fasciste . C'est une des plus grandes guerres.

Le premier septembre 1939 sans déclaration de la guerre formelle, l'armée allemande envahit la Pologne.

Le commencement de la guerre a montré que la lutte serait longue et difficile . Il était évident que défendre la liberté serait possible si la lutte était nationale, internationale.

Les patriotes français ont apporté une grande aide morale et matérielle aux soldats soviétiques: ils les cachaient, leurs donnaient les vêtements et des armes et conduisaient vers les partisans. Les Biélorusses ont pris part dans la libération de la France.

L'histoire de l'unité «Normandie» a commencé en 1942 quand l'escadrille a rejoint la base d'Jvanovo. L'escadrille est entrée dans l'armée soviétique Tout les aviateurs de cette escadrille étaient Français et les techniciens étaient Russes. Ils luttèrent dans le ciel du Bélarus.

L'histoire de la Résistance française et biélorusse nous montre que la lutte avait le caractère international, de masse. Les peuples combattaient contre l'ennemi, défendaient leurs patries. Leur amour pour la Patrie,leur union,leur force ont aidé à surmonter les difficultés, à vaincre l'ennemi.

Il faut faire tout notre possible pour garder la paix dans le monde, il ne faut pas donner la possibilité aux forces réactionnaires de renaitre le fascisme.

Il ne faut pas oublier les exploits, la lutte invisible des peuples contre les hitlériens dans les armées de la Deuxième guerre mondiale. On ne doit pas négliger les résultats de la lutte héroïque de l'Armée Soviétique dans cette guerre. On oublie que les soldats soviétiques ont libéré plusieurs gens des camps de concentration, des pays du joug du fascisme.

Il faut rappeler aux jeunes, à ceux qui ont oublié ces années terribles et dures de l'occupation de notre pays , le prix de la Victoire. Il ne faut pas oublier que la lutte commune des peuples de l'Europe a aidé à vaincre le fascisme.